



HONG KONG POLYTECHNIC UNIVERSITY
(WESTERN CANADA) ASSOCIATION

香港理工大學(加拿大西)員生會

#3138 - 20800 Westminster Hwy, Richmond, BC, Canada V6V 2W3

E-mail: info@polyuwca.com Web: www.polyuwca.com

NEWSLETTER FALL 2004 No. 19

編者的話

本刊編輯組

夏去秋來，本年的會員週年大會及新一屆的理事選舉，將以聚餐形式於九月十一日星期六晚上舉行。理大潘宗光校長屆時將蒞臨出席，與各員生好友會面，另外，校長研究佛學心得所寫成的書籍及製作之VCD，並答允為選購者親筆簽名，機會千載難逢，對佛學有興趣的朋友敬請留意。聚餐詳請可與 Helen Chiu 604-275-2182(晚 聯絡)。

理大校友綠化香港植樹日將於本年十一月七日舉行，地點為九龍佐敦道京士柏公園，將會種上一千株幼苗，有機會回港的校友，不應錯過這項有意義的綠化環境活動。本會理事會也通過捐助港幣三千元予母校，支持這項有益社會的活動。

本會會員人數與日俱增，由普通會員轉為永久會員的也不少。為讓大家對各從事不同行業的會員加深認識，本會特別編印一份會員行業名冊 Business Directory。有興趣將大名或寶號列入名冊者，可與 Raymond Chan 604-278-4201(日)聯絡。

不經不覺，本刊已出了十九期，首先感謝大家的大力支持，讓我們稿件源源不絕。我們除了歡迎投稿外，更希望大家對本刊內容提出意見，使本刊不斷改進，務求達到百花齊放，雅俗共賞之境。本期內容精彩，大家熟悉的作者有 Mickey Tse(如何調製不同的餐汁配料)，Hing Pang (The Rocks, The Pebbles and The Sand)，任健藻 有感而發集：尊重

之三)，關應泉(佛教隨想)，劉伶(公私合營鐵三角，下篇)，陳錦發 文化差異：都是由電腦惹起的筭，「人物誌」作者則外遊未歸，暫停一期。此外，今期新加入園地筆耕的有：火麒麟(片名奇趣錄)和 Eric 董 苦中作樂篇 兩位。以上各位作者風格獨特，各自精彩，請大家細味其中樂趣。

本刊誠徵各類稿件 稿例：

來稿中英不拘。稿件無論中英文以不超過一千三百字為限。

來稿請附姓名及聯絡電話。作者可用真實姓名或筆名刊登來稿。

本會保留刪改稿件的權利，但
以不違背來稿原意為原則。



片 名：灘頭肉血戰
 外景場地：Buntzen Lake
 演出日期：五月廿四日
 演 員：台前幕後大牌中牌茄喱啡
 名次不分先後落力演出
 道 具：叉叉刀刀紅爐火蕃茄血漿
 大鵬翼牛魔王豬八戒肉丸子
 製 作：HKPUWCA



玩遊戲，見者有份



手快有，手慢無



各就各位，預備



咪住，唔好偷步



夠膽放馬過來，同你隻揪隻



小安無躁，輸贏都有獎



擺好個檔先



燒個不亦樂乎！



正呀！



熱辣辣，香噴噴，神仙都企唔穩！



上蒸下烤，夠晒爐氣



影番張靚相先



陣容鼎盛，賓虛咁既場面！

片 名：大型單車比賽籌款
 義演對象：心臟及中風基金會
 演出場地：列治文 Steveston
 演 員：港大、中大、理大、浸大等同學會
 演出日期：六月十九日
 道 具：Limo 式龍船單車
 監 製：HKPUWCA



整裝待發



養精蓄銳



力爭上游，後來居上！



談笑用兵



臥虎藏龍

【香港蘋果日報六月三日報道】

酒店管理課程爭崩頭

隨著內地擴展自由行政度及竹篙灣迪士尼主題公園將於明年開幕，旅遊業對年輕人的吸引力大大提升。據大學聯合招生處向八家大專院校公布的最新報讀情況顯示，理工大學的酒店業管理課程競爭最激烈，有近一千四百人將該課程列作首三個志願，但由於學額只有二十五個，以致平均每一學額有五十五人爭讀，競爭激烈。

大學聯招改選已於周一截止，各家院校昨公布改選後的報讀資料。中文大學競爭最激烈的課程也是酒店及旅遊學管理，每一學額有十六人爭，故獲取錄機會高於理大。

社工課程過去也都是較多人爭相報讀的課程，今年也不例外，社工課程同時是浸會大學、城市大學及香港大學競爭最激烈的課程，每一學額有二十一至四十三人爭讀。

下月高考放榜

嶺南大學以哲學課程的競爭最激烈，香港教育學院則是中學教育、主修體育課程，科技大學則是經濟及財務學，每一學額由十一人至近十四人爭讀。

參加聯招人士在下月九日高考放榜後，可有數日時間更改已選課程的次序，但不可增減課程。

【香港星島日報七月十七日報道】

理大蒙妮坦合辦美容副學士

女士愈來愈重美容和纖體，理工大學專上學院與蒙妮坦美髮美容學院窺準時機，將於九月合辦全港首個兩年全日制美容及健康治療副學士課程，學費九萬二千四百元，名額五十個。畢業生可優先獲蒙妮坦國際集團聘用，名額約十個，但須往返內地工作，月薪約一萬五千元，企業並會提供食宿和機票費用。

新開辦的課程除包括美容及健康的學術培訓外，更有微生物學、免疫學、飲食及健康理論等科目。學生在首年會接受由理大提供的商業管理及英語培訓等通識學科，第二年則會由蒙妮坦提供有關專業美容學的內容，包括三百小時的實習，而學生可自費約二千元應考 ITEC（業內認可國際文憑）。

【香港蘋果日報六月十六日報道】

理大畢業生傑作

香港理工大學昨起一連兩天舉行「紡織及製衣學系畢業生時裝作品展」，率先展出二十四位學士學位課程及高級文憑課程應屆畢業生每人六套精心設計的作品。同場分別設有六個獎項，包括全場總冠、亞、季軍；以及香港時裝設計師協會最佳創意獎等。今日的展覽將展出十九位碩士課程應屆畢業生每人六套的作品。



【香港蘋果日報六月廿二日報道】

理大發明自動分解唇膏印布料

討厭洗衫的大懶蟲從此不用對著一大堆臭衫發愁！理工大學最近利用納米技術，成功創製出全球首種有自淨功能的布料纖維，停留在布料上的唇膏漬、汗臭味及各式細菌病毒都會在日照下自動分解，研究人員計劃將技術應用於衣物、家具、窗簾、汽車座位或醫護服裝，在一年內把產品推出市場。

布料價格低廉

負責研究的理大紡織及製衣學系副教授忻浩忠表示，布料在日曬最短兩小時內，就可以完全分解有機污垢、空氣中的汙染物和有微生菌，包括金黃葡萄球菌及大腸肝菌，紫外光燈亦有同樣效果。

方法是先把棉質纖維浸入二氧化鈦液體中，風乾後再放進焗爐內加熱十五分鐘，最後放在沸水中三個小時，經處理後的布料，仍能維持原來的質感，透氣程度及爽滑度都不會改變。技術可應用於尼龍及人造纖維，所需的化學物料價格低廉，每碼布料所用的化學物料只需一毫。

忻浩忠計劃把防水、防菌、防油污及自淨功能結合，製造多功能的「超級布料」。有關研究兩年前開始進行，結果刊於國際科學雜誌《自然》中，校方已開始與廠商洽談技術轉移，並就成果申請專利。



HOW TO GET OUT OF A TICKET

Submitted by: BB Cute

An older lady gets pulled over for speeding by a police officer..

OLDER WOMAN: "Is there a problem, Officer?"

OFFICER: "Ma'am, you were speeding."

OLDER WOMAN: "Oh, I see."

OFFICER: "Can I see your license please?"

OLDER WOMAN: "I'd give it to you but I don't have one."

OFFICER: "Don't have one?"

OLDER WOMAN: "Lost it, 4 years ago for drunk driving."

OFFICER: "I see... Can I see your vehicle registration papers please."

OLDER WOMAN: "I can't do that."

OFFICER: "Why not?"

OLDER WOMAN: "I stole this car."

OFFICER: "Stole it?"

OLDER WOMAN: "Yes, and I killed and hacked up the owner."

OFFICER: "You what?"

OLDER WOMAN: "His body parts are in plastic bags in the trunk if you want to see."

The Officer looks at the woman and slowly backs away to his car and calls for back up. Within minutes 5 police cars circle the car. A senior officer slowly approaches the car, clasping his half drawn gun.

OFFICER 2: "Ma'am, could you step out of your vehicle please!" The woman steps out of her vehicle.

OLDER WOMAN: "Is there a problem sir?"

OFFICER 2: "One of my officers told me that you have stolen this car and murdered the owner."

OLDER WOMAN: "Murdered the owner?"

OFFICER 2: "Yes, could you please open the trunk of your car, please."

The woman opens the trunk, revealing nothing but an empty trunk.

OFFICER 2: "Is this your car, ma'am?"

OLDER WOMAN: "Yes, here are the registration papers." The officer is quite stunned.

OFFICER 2: "One of my officers claims that you do not have a driving license."

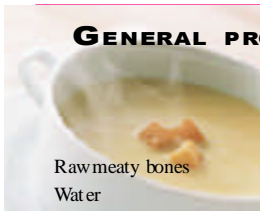
The woman digs into her handbag and pulls out a clutch purse and hands it to the officer. The officer examines the license. He looks quite puzzled.

OFFICER 2: "Thank you ma'am, one of my officers told me you didn't have a license, that you stole this car, and that you murdered and hacked up the owner."

OLDER WOMAN: "Bet the liar told you I was speeding, too."

GENERAL PROPORTIONS OF INGREDIENTS AND METHODS FOR ALL STOCKS EXCEPT FISH STOCK

By: Mickey Tse



Raw meaty bones	5kg
Water	10 litres
Vegetables (onion, carrot, celery, leek)	1kg
Bouquet garni (thyme, bay leaf, parsley stalks)	12 peppercorns

White Stock

1. Chop up the bones, remove any fat or marrow.
2. Place in stock pot, add the cold water and bring to the boil.
3. If the scum is dirty then blanch and wash off the bones; cover again with cold water and reboil.
4. Skim, wipe round sides of the pot and simmer gently.
5. Add the washed, peeled whole vegetables, bouquet garni and peppercorns.
6. Simmer 6-8 hours. Skim and strain.

Brown Stock

1. Chop the bones and brown well on all sides either by:
 - a) placing in a roasting tin in the oven, or
 - b) carefully browning in a little fat in a frying-pan.
2. Drain off any fat and place the bones in stock pot.
3. Brown any sediment that may be in the bottom of the tray, deglaze with 0.5 litre of boiling water, simmer for a few minutes and add to the bones.
4. Add the cold water, bring to the boil and skim. Wash, peel and roughly cut the vegetables, fry in a little fat until brown, strain and add to the bones.
5. Add the bouquet garni and peppercorns.
6. Simmer for 6-8 hours. Skim and strain.

See White sauce (bechamel) page 5



BEST FRIENDS



Submitted by: Wilfred

Four friends reunited at a party after 30 years. After a few laughs and drinks, one of them had to go to the rest room. The ones who stayed behind began to talk about their kids and their successes.

The first guy says: "I am very proud of my son, he is my pride and joy. He started working at a very successful company at the bottom of the barrel. He studied Economics and Business Administration soon he was promoted and began to climb the corporate ladder becoming the General Manager and now he is the president of the company. He became so rich that he gave his best friend a top of the line Mercedes Benz for his birthday."

The second guy says: "Damn! that's terrific!! My son is also my pride and joy, I am very proud of him. He started working at a travelling agency for a very big airline. He went to flight school to become a pilot and also managed to become a partner in the company where he now owns the majority of the assets. He became so rich that he gave his best friend a brand new jet for his birthday."

The third guy says: Well, well, well congratulations!! My son is also my pride and joy and he is also very rich. He studied in the best universities and became an Engineer. He started his

own construction company and became very successful and a multimillionaire. He also gave away some thing very nice and expensive to his best friend for his birthday. He built a 30,000 sq ft mansion specially for his friend.

The three friends congratulated each other mutually for the successes of their sons. The fourth friend who earlier had gone to restroom returned and asked: "What's going on, what are all the congratulations for?"

One of the three said: We were talking about the pride we feel for the successes of our sons. And then he asked, "What about your son?"

The fourth man replied: "My son is Gay and he makes a living dancing as a stripper at a nightclub."

The three friends said: "What a shame that must be, that is horrible, what a disappointment you must feel."

The fourth man replied: "No, I am not ashamed. Not at all. He is my son and I love him just as well, he is my pride and joy. And he is very lucky too. Did you know that his birthday just passed and the other day he received a beautiful 30,000 sq ft mansion, a brand new jet and a top of the line Mercedes Benz from his three boyfriends!"

White sauce (bechamel)

This is a basic white sauce made from milk and a white roux.

Margarine or butter	100g
Flour	100g
Milk	1 litre

1 studded onion

1. Melt the margarine or butter in a thick-bottomed pan
2. Add the flour and mix in.
3. Cook for a few minutes over a gentle heat without colouring.
4. Remove from the heat to cool the roux.
5. Gradually add the warmed milk and stir till smooth.
6. Add the onion studded with a dove.
7. Allow to simmer for 30 minutes.
8. Remove the onion, pass the sauce through a conical strainer.
9. Cover with a film of butter or margarine to prevent a skin forming.

Velute (chicken, veal, fish, mutton)

This is a basic white sauce made from white stock and a blond roux.

Margarine or butter	100g
Flour	100g

Stock (Chicken, veal, fish, mutton) as required 1 litre.

1. Melt the fat in a thick-bottomed pan.
2. Add the flour and mix in.
3. Cook out to a sandy texture over gentle heat without colouring it.
4. Allow the roux to cool.
5. Gradually add the boiling stock.
6. Stir until smooth and boiling.
7. Allow to simmer for approximately 1 hour.
8. Pass it through a fine conical strainer.

Note: A veloute sauce for chicken, veal or fish dishes is usually finished with cream and in some cases, also egg yolks.



THE ROCKS, THE PEBBLES, AND THE SAND

Submitted by : Hing Pang

The philosophy professor stood before

his class and had some items in front of him. When the class began, wordlessly he picked up a very large and empty mayonnaise jar and proceeded to fill it with rocks, rocks about 2" in diameter.

He asked the class if the jar was full. They all chimed in yes. The professor picked up a box of pebbles and poured them into the jar. He shook the jar lightly. The pebbles, of course, rolled into the open areas between the rocks.

He then asked the students again if the jar was full. They agreed it was.

The professor picked up a box of sand and poured it into the jar. Of course the sand filled up everything else. He then asked once more if the jar was full. The students responded with a unanimous -

yes.

The professor then produced two cans of beer from under the table and proceeded to pour their entire contents into the jar - effectively filling the empty space between the sand. The students laughed.

"Now," said the professor, as the laughter subsided, "I want you to recognize that this jar represents your life. The rocks are the important things - your family, your partner, your health, your children, your spirituality - things that if everything else was lost and only they remained, your life would still be full. The pebbles are the other things that matter like your job, your house, your car. The sand is everything else. The small stuff."

"If you put the sand into the jar first," he continued, "there is no room for the pebbles or the rocks. The same goes for

your life. If you spend all your time and energy on the small stuff, you will never have room for the things that are important to you.

"Pay attention to the things that are critical to your happiness. Play with your children. Take time to get medical checkups. Take your partner out dancing. There will always be time to go to work, clean the house, give a dinner party and fix the disposal."

"Take care of the rocks first - the things that really matter. Set your priorities. The rest is just sand."

One of the students raised her hand and inquired what the beer represented.

The professor smiled. "I'm glad you asked. It just goes to show you that no matter how full your life may seem, there's always room for a couple of beers."

INLAND REVENUE THEME SONG

(庫務局主題曲)

Tax his cow, Tax his goat; Tax his pants, Tax his coat;
Tax his crop, Tax his work; Tax his ties, Tax his shirt;
Tax his chew, Tax his smoke,
Teach him taxing is no joke.
Tax his tractor, Tax his mule; Tell him, Taxing is the rule.
Tax his oil, Tax his gas, Tax his notes, Tax his cash
Tax him good and let him know,
That after taxes, he has no dough.
If he hollers, Tax him more; Tax him till he's good and sore.
Tax his coffin, Tax his grave, Put these words upon his tomb,
"Taxes drove him to his doom."
After he's gone, we won't relax.
We'll still collect inheritance tax.



Opinions expressed in this Newsletter are those of the authors. They do not necessarily represent the official viewpoint of The Hong Kong Polytechnic University (Western Canada) Association.

電影：片名奇趣錄

火麒麟

一位台灣人到北京去觀光，巧遇一位大陸朋友。當天晚上，兩人相約去看電影。

台灣人：「去看什麼電影呢？」

大陸人：「現在在大陸有一部相當紅的電影，叫做『無產階級貧下中農螞蟻革命史』。」

台灣人：「我對紀錄片沒興趣。」

大陸人：「來嘛，聽說很好看的說。」

台灣人為了不讓大陸朋友難堪，勉強跟去了。

進電影院後

台灣人：「這到底是什麼影片啊？你們內地人專看這種片嗎？」

大陸人：「這是美國人拍的影片啊！」

台灣人：「美國片？！」

等到電影開始放映之後，台灣人差點沒昏倒，因為那部電影片的

「英文片名」是：「Bug's Life」。

台灣片名是：「蟲蟲危機！」

香港片名是：「蟻哥正傳」！！

現在在大陸，叫做：『無產階級貧下中農螞蟻革命史』。

《請別笑太大聲，以免影響中港兩岸三地關係》

以上是幾年前的片名翻譯，最近的電影片名翻譯依舊還是沒進步

THE LORD OF THE RING: TWO TOWERS

台灣片名：魔戒二：雙城奇謀

香港片名：魔戒二：雙城奇謀

大陸譯名：指環王二：兩座塔

007: DIE ANOTHER DAY

台灣片名：007：誰與爭鋒

香港片名：007：不日殺機

大陸譯名：新鐵金剛之擇日再死

CATCH ME IF YOU CAN

台灣片名：神鬼交鋒

香港譯名：捉智雙雄

大陸譯名：來抓我啊，如果你可以

還有 梁詠琪和金城武主演的：「向左走，向右走」

在大陸又名：「找不到方向」

和路迪士尼公司出品的：Finding Nemo「海底總動員」

在大陸叫「海底都是魚」！

荷李活災難大片：The day After To-morrow「明天過後」，大陸乾脆譯做「後天」，而羅馬戰士片 Troy，台灣叫「木馬屠城」，大陸直譯為「特洛伊」！

此外，大陸的翻版西方片影碟時不時出現以下震撼性的中文字幕對白：

Don't bother me! 「不要兄弟我！」

A couple of bucks! 「兩部公車！」

Get the hell



out of here!
「給我拿個地獄出來！」

Screw up! 「螺釘轉高了！」
朋友，問你服未？」

經濟學家張五常常在蘋果日報「還劍集」的專欄寫了一篇「中國青年要學好英文」的文章，有發人深省，當頭棒喝的作用。他說：「不管我們喜不喜歡，英文成為唯一的國際語言，已有半個世紀了。雖然中文愈來愈重要，但世界漸趨大同，今天的青年不能不學好英語。英語表達力強，但不容易學。要學到下筆成文很有點苛求，但要學到說得通、寫得通、足以應酬、是起碼的要求吧。今天國內青年對中語文字的擱縱，明顯也高於香港的。這對學語文有助。另一方面，國內的大學生，為了要考英文公開試（如托福），死記，對英文的字彙知得不少。問題是他們的發音差得離譜，為文不僅錯得厲害（主要是用錯字），而更頭痛的，是寫來不像英語。學語言是要常用的，要生活在語言中。我認為中國推行的拼音，與英語的字母發音很不同，拼音的基礎對學英語發音可能有大礙。但今天聽到國內的青年讀英文，彷彿是拼音讀去，聽不懂。盜版影碟也誤導。這些影碟的中文字幕翻譯一通，不足為奇，奇怪的是英文字幕的英語，竟然與演員口中說的往往是兩回事。你有你講，我有我寫，你說奇不奇？英譯中的書籍也糊塗。我在國內的書局翻過些中譯的經濟學課本，不容易找到譯得稱意的。」





佛教隨想

作者：關應泉

打字：藍田



早些時候，有緣買了潘校長的「心經與生活智慧」一書，匆忙一讀，對佛教的認識增進了不少。尤其是對潘校長用「零」的概念來解釋「空」，大為嘆服。

自小就對宗教產生興趣，小學就讀於一間天主教學校，很喜歡在聖經堂上聽修女說那些聖經故事。大概是四、五年級吧，就糊裡糊塗的受了洗，及後升上一間非教會的中學，因為喜歡看課外書的關係，記得有一次看了鈴木大拙的「禪學隨筆」，發覺宗教另有洞天；對佛教的禪宗開始產生興趣，很為那些「公案」着迷，以為閱盡那些「公案」就可以進入禪悟的境界。及後亦嘗與登門道訪的摩門教及一些其他基督教士辯論宗教問題，雖然那時對基督教或佛教都是一知半解，但心底裏始終覺得佛教的哲理更勝一籌。因為缺乏那種全情投入

的勇氣，始終沒有再去教堂了。如今閱世漸深，覺得每一種宗教都有其獨特的地方，而他們好可能指向同一起源，感覺上最近去世的德蘭修女就是一副菩薩模樣。覺得當今的宗教領袖若果真是得道的話，一定不會排斥他教的領袖，正如最近達賴喇嘛訪問溫市，與南非大主教杜圖相見歡，看得令人十分舒服。

可能看了潘校長兩本書的關係，最近在「明報」看了一則小新聞，久久不能忘懷。一位生於中國，旅居紐約的藝術家徐冰憑作品「Where Does The Dust Itself Collect?」榮獲英國五萬鎊獎金的Artes Mundi Prize in Cardiff。他於911世貿中心恐怖襲擊後，收集散落在紐約街頭的塵土，並用之砌出「As there is nothing from the first, where does the dust itself collect?」（本來無一物，何處惹塵埃）；這兩句詩緣出一段禪宗故事。話說禪宗五祖弘忍希望在他的弟子中選出一個繼承人，他說不論何人，能夠證明自己徹底了解禪宗的，就可以得到他的衣鉢。當時神秀就是眾弟子中最博學，並且精通教義，他在禪堂外

牆寫了一首詩偈，以表心跡：「身是菩提樹，心如明鏡臺，時時勤拂拭，勿使惹塵埃。眾多弟子看了這首詩偈，私下認為神秀就是衣鉢的繼承者了。誰知第二天早晨，他們驚異地發現旁邊寫有另一篇詩偈：「菩提本無樹，明鏡亦非臺，本來無一物，何處惹塵埃？這首詩的作者就是惠能，當時只是一個在廚房做事毫不經傳的行者，就是這樣他繼承了衣鉢。亦想不到在一千三百多年後，徐冰先生將世界貿易中心的飛灰作字，翻譯了六祖惠能最後兩句詩偈，道盡了人生無常的概念，竟能打動Artes Mundi Prize 眾評審的心，實在證明了佛教的玄妙之處。可能因為設計過分簡單，徐先生還說：「If it is bad art you have to explain too much」一針見血。

最近往溫市圖書館翻查資料，不期又發現7月11日的New York Times 亦有半版篇幅介紹徐先生的得獎經過，有趣的是他得獎後，有一間加州博物館請他捐出部份世貿飛灰，那間博物館館長說，他幾乎搜集了所有世貿中心的紀念物，就是沒想過那些飛灰。



人生萬花筒

作者：任健藻 打字：藍田

我深信任何人都有潛在的音樂細胞，只是生活、環境未能將之發掘吧！Karaoke是當代非常優秀的發明，它幫了很多家庭用戶成為「歌星」。的而且確我們聽過非常有水準的業餘歌者在宴會及Karaoke餐廳「表演」，但有時亦聽到五音不全的歌唱演出者！不論什麼，我們都要給歌唱者鼓勵和尊重，最少他比自己肯踏先

一步，夠膽在眾目睽睽下高歌一曲，將來或可成大器呢！不信試看American Idol之William Hung孔慶翔為例！但表演者亦要對在場聽眾尊重，不要「搶」實個咪自己encore下去，若然如是，倒不如回家自娛吧！

不幸有些歌唱發燒友，借慈善籌款出錢出力為名，來個個人show，強迫買票的觀眾活受罪！筆者有幸參加一個慈善歌唱綜合晚會，演出者皆是業餘人士，過程也算中規中矩；欣賞性頗高。但那發起人兼攬手，坦白說：如果她不是出錢領導善舉，以她的演出水準，一定被人否定，不准參演。但因她出錢出力，她便做多套歌衫，請幾位老師陪唱。她一而再、再而三地走音，表情木獨，失掉和忘記曲譜的失落樣子，佔了整晚表演五分一時間；最後還來個「壓軸」戲，這是對「買票」的觀眾非常不尊重。出了錢玩一下無妨，觀眾都會拍



掌鼓勵，但為了自己表演而強迫觀眾活受罪，是十分令人反感的！

又同一慈善表演，由於是為主流社會機構籌款，但出席觀眾大部份是華人，所以主辦單位派出中英雙語司儀，以方便不懂中文的觀眾；可惜英語司儀的介紹是非常簡短，錯失了將中國文化如粵劇折子戲的故事，介紹給外語觀眾的機會。講實話，那英語翻譯有等如無，還給外語觀眾有“pay a lip service”的感覺。因為華語司儀講五分鐘，英語司儀只講一分鐘！

筆者亦有參加不同族裔的活動，當時華裔和非華裔的參加者都是少數，但主辦單位司儀全部英語對白，使其他族裔沒有被left out的感覺！反之主辦單位族裔的長者亦有不諳英語者，還要年青者翻譯呢！這可看到該族裔何等尊重異族呢！

同一語言課題，如果我們細心觀察，可以看到街上很多華人當家的公

司車輛居然全無英文標記（除了地址和電話是英文）曾經在downtown的巴士站座位看到一個飲品廣告全部中文「字幕」。溫哥華的廣告法例可能無條文規定使用表達的語言吧，但沒有英文的廣告牌會給主流社會一個什麼印象呢？輕者是給別人一個「本產品為我獨尊，不稀罕不懂中文的顧客」之感覺，重者是對主流社會的不尊重！

對別人尊重的習慣，可以從小開始培養的。筆者認識一位三歲的小朋友，自從他入讀幼兒班後，他的媽媽就有以下的「投訴」：當小朋友獨自看電視時，而媽媽叫他做這做那的時候，他會回答：「Please do not disturb me. I am watching TV.」這裡不是談及應否沉迷電視的問題，而是他從幼兒導師，群體生活上學會了互相尊重、等候、輪隊的習慣。我很欣賞這小朋友的觀察力，他從課外活動看到其他小朋友爭取導師的注意力，而導師會因先後次序地侍候各小朋友。家長們應該珍惜這小朋友的尊重意識。當然我們同時也要小朋友明白尊重是相向的，尊重與縱容不過是一線之差。當父母正忙著別的事情時，他亦不能expect父母隨傳隨到，自小能培養互相尊重之道是可喜可賀的事呢！

醉翁集之：

Public-Private-Partnerships



公私合營鐵三角

(下篇)

劉伶

上回說到職業政客「鐵算子」趁堂主甘楠湯外遊未返，藉口準備大選前夕之際，微服出巡，尋求支持，務求斬多四兩，挽救似穩不穩的江山。剛巧在一市集遇上有打齋鶴之稱的所謂社群代表賈道學，正是姣婆遇着脂粉客，一個願打，一個願挨；實則兩人早已靈犀相通。賈道學看穿鐵算子求票若渴，加上財迷心竅，出盡法寶爭取少數族裔支持，而他本身也想藉此認識權貴，一方面向不知就裏頭腦簡單的鄉親社群炫耀，另一方面也要對自己的生意有所回報，將來撈個什麼街坊保長、模範生意佬等名銜；或被委任為地區發展或經濟建設委員會之類的主席，支取優厚的顧問酬金。想到這裏，賈道學不由自主的拍着鐵算子的肩膀，兩人相顧大笑起來。

這時，圍繞着鐵算子他倆的途中，有個身材瘦長，面白唇青的男子正全神貫注地聆聽他們的對話，擺出一副冷靜卻又掩蓋不住有躍躍欲試的表情。這人名叫「阮道尤」，自小面上患有皮膚病，長期與藥膏為伴，病發時痕癢無比，有時甚至面孔扭曲，看盡中外名醫也藥石無靈，只能以手抓面來止癢，名副其實有「抓爛塊面」劫膚之痛矣！父母拿他沒法，只有替他塗上厚層層的白藥膏，把阮道尤原來小白的臉變得更加白了，難怪

人生最終的價值在於覺醒和思考的能力，而不在於僅僅生存。

亞里士多德

在校內被同學冠以「道友丸」的渾號。

這時，鐵算子又開腔了，他越說越膽大，竟然說到「錢」這最敏感的話題上：「兄台，我直接付現鈔來交換你的選票當然違法；同樣道理，你也不可以直接送錢給我，要我替你疏通辦事，這也是違法的。但你可以改個方式來送錢，例如買糧食飯，在法律上稱為「贊助競選經費」。你也可以支持我助選團搞的大小小宴遊活動，購買大量餐券，更可贊助其他名貴獎品禮物例如：機票、度假村、酒店套房、電視機、高級音響、攝影器材、洋酒、名畫、雕刻、工藝品等無任歡迎。萬一你人面廣不方便出面，你可以請他人代勞，借用別人的名字捐款，或搞間字母空殼公司送出支票，以避開傳媒耳目。你也可以透過各種渠道，請我的親友打牌吃飯看戲蒲Club逛公司，打通圍繞在我身邊的人牆，以求有朝一日，你也可以成為圈內人的一份子，在出席公眾場合時陪伴我左右，成為我關照和帶挈的馬仔。如果你辦旅行社更妙，可以替我安排出國，以訪問考察、增強貿易、改善經濟、文化交流為名，骨子裏則廣結「關係」和人事脈絡，方便日後絡

繹不絕的海外友好巡迴訪問團，一家便宜兩家着，你明白嗎？鐵算子沾沾自喜，口沫橫飛，高傲不可一世的模樣表露無遺。

阮道尤眼見鐵算子那副旁若無人的德性，加上賈道學的貪婪模樣，心想如果不趁機抓住話題，給鐵算子留個深刻印象，豈非錯失良機，沒理由任賈道學獨領風騷和霸佔所有的好處。於是他一個箭步上前，在人群中站出來，擺出一副教育家的口吻說：「向選民提供好處來交換選票，和賄賂沒有分別。不管是以誰的名義或是誰的錢，所用的名堂、說法或標籤也許不同，但內裏還是一樣骯髒！」

正當眾人都折服於阮道尤的「正義」呼聲時，攻於心計的鐵算子不動聲色，向這個嘴上無毛，辦事不牢的白面男子上下打量一番，然後笑咪咪伸出手來熱情的握着他的手說：「小兄弟，你真是難得的老實人。請問你高姓大名？有沒有人說過你外表成熟穩重，最適宜從政？謀人民福祉，噢，不、不、是替人民謀福祉才對。假如你肯參與政治這個遊戲，美其名為「反映民意、為民喉舌」，一旦擔上一官半職，我再度當選後扶你一把，保證你錢途光明，一帆風順。不過，有時做人要靈活一點，要懂得學「大眼雞」般的電台時評人（註），懂得分

【接下頁】

【接上頁】

辨風向時勢。要知道，名堂標籤就是一切，包裝尤其重要，有誰不注重眩目誘人的包裝？特別是我們在一行混飯吃的。現在各大傳媒被我黨政策上的華麗包裝弄得迷失方向，無形中成為我的喉舌和傳聲筒而不自知，這是最喜歡與入世未深，功力不足，腦筋遲鈍，不識發掘刁鑽問題的年青記者喝茶吃飯打交道的的原因。包裝的另一個好處，便是可以對棘手的問題顧左右而言他，擺出誠實無訛的樣子。例如：「嗯，這個問題仍在考慮研究之中，不便回答。或：「我可以發誓，我只知道自己的競選經費上限和開支多少，至於上位失敗或候選人提名戰出線不成，所收取的捐款如何處理，我一概不知情。請去問我的競選經理吧。這樣便能順水推舟，把責任推得一乾二淨！」

鐵算子一輪天花亂墜之後，阮道尤還是裝出冷漠的面色。不過，鐵算子不愧為老謀深算的職業政客，他直盯著阮道尤，加重語氣說：「小兄弟，選票就是力量，擁有選票就可以組成政府，組成政府就等於擁有立法權力，擁有立法權力不但可以控制和影响他人的生活和自由，更可以投票通過增加自己薪酬津貼退休福利等法案，連帶益及反對黨等互利的行為，這套遊戲方式，有法可依、有規可循、依法行事，天衣無縫。你嘗試過擁有權力的滋味嗎？我從小就夢想要擁有這種權力，現在每天看著來我辦公室要求幫助扯線搭路的人龍，我的滿足感實在難以形容。不過，要是你成為我的入幕之賓，你也會有許多人來向你求助埋堆的，希望藉著你來接近我。他們也會向你進貢不絕，而你收取這些利益好處則比我有官職在身更加方便，更能夠冠冕堂皇和光明正大。小兄弟，只要你肯入局參與這個

遊戲，你亦可以擁有這種妙不可言的權力！」

其實阮道尤裝出來那副道貌岸然的白臉早已掉到不知哪裏去，但因天色開始陰暗，又下著毛毛雨，所以其他人看不清楚，不過卻逃不開鐵算子像餓狼尋找獵物鋒利的目光。圍繞著的人群漸漸散去，鐵算子右手搭著貫道學肩膀，左手穿過阮道尤腋窩，三人高低不平左右搖擺的身影，消失在街角一家叫「盡此一煲」的地痞飯館子內。

（註：「大眼雞」，帆船的別稱，指看風駛舵，跟形勢做人的時評人。因為恐防得罪在位的權貴，使本身巧立名目的副業得不到政府撥款，評論時只有避重就輕，信口雌黃，胡亂堆砌，蒙混過關。）



意見箱

讀者如對本刊物有任何意見，歡迎來函寄以下地址：

#3138 - 20800 Westminster Hwy,
Richmond, BC, Canada V6V 2W3
或電郵 info@polyuwca.com



苦中作樂篇：

有你們真好

由Eric董提供

有每夜和我搶棉被的伴侶，因為那表示他她不是和別人在一起。

有只會看電視而不洗碗的青少年，因為那表示他她乖乖在家而不是留連在外。

有繳稅的帳單，因為那表示我有工作。

衣服越來越緊，那表示我吃的很好。

有陰影陪伴我的勞動，那表示我在明亮的陽光下。

有待修整的草地，待清理的窗戶和待修理的排水溝，那表示我有個家。

有各樣對政府不滿的抱怨，因為那表示我們有言論自由。

能找到最遠的那個停車位，因為那表示我還能走路，且還有幸能有輛車。

有巨額的電費帳單，因為那表示我冷氣吹得很爽。

教堂禮拜時我身後五音不全的女士，因為那表示我還聽得到。

有一堆衣服要洗燙，因為那表示我有衣服穿。

一天結束時的疲勞和肌肉酸痛，因為那表示我有拼命工作的能力。

一大早響起的鬧鐘，因為那表示我還沒睡。

最後：感恩過量的電子郵件因為那表示有許多朋友會想到我！

把這訊息轉告給你關心的人。當你覺得人生很糟，就再看一遍吧！



文化差異：都是由電腦惹起的

由發哥提供

父母來到農林部，一看到農林部部長便跪了下來，他們含淚的說真多虧你救了我兒子，我們家世世代代感謝你的大恩大德！

香港的公務員事務局要招聘10名員工，經過一段嚴格的面試，局方從三百多應徵者中選出了10位佼佼者。

放榜這天，一個叫達明的青年看見榜上沒有自己的名字，悲痛欲絕，回到家中便要燒炭自殺，幸好親人及時搶救，達明沒有死成。

正當達明悲傷之時，從局方卻傳來好消息：達明的成績原是名列前茅的，只是由於電腦的錯誤導致了達明的落選。

正當達明欣喜若狂之時，傳媒大幅報導此事，並被電台邀請參加各種Phone In時事評論節目，全港輿論熱烈討論電腦為何會出錯，是否被hack或官商勾結，反對黨更進一步提出「問責官員下台、以示負責」的要求

至於達明到底有沒有去該局上班，根本沒有人關心



日本的文部省要招聘10名員工，經過一段嚴格的面試，文部省從三百多應徵者中選出了10位佼佼者。

放榜這天，一個叫木村的青年看見榜上沒有自己的名字，悲痛欲絕，回到家中便要切腹自殺，幸好親人及時搶救，木村沒有死成。

正當木村悲傷之時，從文部省卻傳來好消息：木村的成績原是名列前茅的，只是由於電腦的錯誤導致了木村的落選。

正當木村一家人欣喜若狂之時，從文部省又傳來消息：木村被文部省除了名。

原因很簡單，文部省部長說：如此小的挫折都受不了，這樣的人在文部省是不成什麼大事的。

美國的聯邦政府要招聘10名員工，經過一段嚴格的面試，聯邦政府從三百多應徵者中選出了10位佼佼者。

放榜這天，一個叫William的青年看見榜上沒有自己的名字，悲痛欲絕，回到家中便要舉槍自盡，幸好親人及時搶救，William沒有死成。

正當William悲傷之時，從聯邦政府卻傳來好消息：William的成績原是名列前茅的，只是由於電腦的錯誤導致了William的落選。

正當William一家人欣喜若狂之時，美國各大州的之知名律師都來到William的家中，他們千方百計的鼓動William到法院控告聯邦政府，聲稱需

支付巨額的精神賠償，並自告奮勇的充當William的律師。

德國的柏林市政府要招聘10名員工，經過一段嚴格的面試，市政府從三百多應徵者中選出了10位佼佼者。

放榜這天，一個叫舒麥特的青年看見榜上沒有自己的名字，悲痛欲絕，回到家中便要跳河自殺，幸好親人及時搶救，舒麥特沒有死成。

正當舒麥特悲傷之時，從市政府卻傳來好消息：舒麥特的成績原是名列前茅的，只是由於電腦出錯導致了舒麥特的落選。

正當舒麥特欣喜若狂之時，舒麥特的父母卻堅決反對自己的兒子進入市政府。

他們的理由不容置疑：這市政府效率如此差勁，進入這市政府對兒子的將來毫無益處。

中國的農林部要招聘10名員工，經過一段嚴格的面試，農林部從三百多應徵者中選出了10位佼佼者。

放榜這天，一個叫李孝利的青年看見榜上沒有自己的名字，悲痛欲絕，回到家中，便要懸梁自盡，幸好親人及時搶救，孝利沒有死成。

正當李孝利悲傷之時，從農林部卻傳來好消息：孝利的成績原是名列前茅的，只是由於電腦的錯誤導致了孝利的落選。

正當孝利欣喜若狂之時，孝利的